Workshop Aims & Objectives

Stelios Piperidis
ELRC, ILSP/Athena RC
- Europe is fundamentally multi-lingual
- 24 official EU languages + 2 more in CEF
- Languages are core to rich tapestry of European cultures and identities
- Multilinguality strongly supported by EU
• Nobody speaks all languages
• Make sure languages do not create silos or invisible borders
• Restricting mobility of people, information, ideas, commerce

• No language discrimination but equal opportunities
• Languages as an asset, not a problem
• How?
• Translation!
• Extremely skilled profession

• A lot to translate … in fact much too much
• Technology support
• Human translation supported by technology = Automated Translation (AT)
• Lets make this concrete:

• EU and the vision of a Digital Single Market (DSM)
• **Multilingual** Digital Single Market
• CEF: the Connecting Europe Facilities

• One of them: CEF.AT = CEF.AutomatedTranslation
• Automated Translation at EC for many years …
• Machine Translation at EC: MT@EC

• New CEF.AT is special
• Focus on citizens, public services, administrations, ministries, translation services, NGOs, CEF …
• = focus on you and on us!

• CEF.AT is free!
• CEF.AT: focus on you

• We have to adapt MT to best support your needs
• Modern MT is all about data
• Learns to translate from human translations = data

• To best support your needs we need the best data

• Your data = the best data for MT for you
• Your data = the best data for CEF.AT

• Without the right data it won’t work!
Workshop Objectives

• So that’s why we are here:
• Working with you to find right data for CEF.AT for you
• Share your data with CEF, EU citizens and the EU
• Better support multi-linguality in EU
• Better support your language in EU
• Across Europe = 28 member states + 2 CEF-affiliated countries = 26 languages
• On behalf of CEF and the EC
• We do this to provide CEF.AT services for you to support multi-linguality across Europe
Workshop Objectives

• The key players:

  – You = public services, administrations, ministries, NGOs, …
  – EC = CEF, MT@EC, …
  – EU and CEF-affiliated countries
  – ELRC = us

• It's all about finding the right data
Who we are: ELRC

• European Language Resource Coordination (ELRC)
• Just conduits

• ELRC principles:
  – No parachuting in, no imposing anything …
  – Local ownership and responsibility
  – In each country working with national experts
    • National Anchor Points: Simon Krek, Marko Grobelnik
    • Local DGT offices: Peter Jakša, DG Translation, Ljubljana Office

• Objective: share data for the best results for your needs and your language
Workshop Objectives

• Raise awareness
  – on the value and importance of data held by public services in overcoming language barriers

• Use data to adapt CEF.AT
  – to the day-to-day needs of public services in all CEF-affiliated countries

• CEF.AT services for free for you and your languages!

• Engage you and your teams
  – in the identification and sharing of data for CEF.AT

• Help with legal and technical issues
  – associated with the collection and/or provision of data by public service administrations
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Topic and speaker</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>09:35–09:50</td>
<td><strong>Europe and Multilingualism</strong> – <em>Peter Jakša (DGT, Ljubljana Office)</em></td>
</tr>
<tr>
<td>09:50–10:20</td>
<td><strong>Language(s) and Language Technologies in Slovenia</strong> – <em>Simon Krek (IJS)</em></td>
</tr>
<tr>
<td>10:20–11:00</td>
<td><strong>Panel: Multilingual Public Services in Slovenia</strong> – <em>Marčela Novljan Lovrinčić, Miran Željko, Adriana Sedej, Marja Adamič (Secretariat-General, Translation and Interpretation Division)</em></td>
</tr>
<tr>
<td>11:00–11:30</td>
<td><strong>Coffee break</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>11:30–12:00</td>
<td><strong>How Automated Translation (AT) Works</strong> – <em>Stelios Piperidis (ELRC), Simon Krek (IJS)</em></td>
</tr>
<tr>
<td>12:00–12:30</td>
<td><strong>How Can Public Institutions Benefit from CEF.AT?</strong> – <em>Spyridon Pilos (EC) - telepresence</em></td>
</tr>
<tr>
<td>12:30–13:30</td>
<td><strong>Lunch</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Time</td>
<td>Topic and speaker</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>13:30–14:00</td>
<td><strong>What Data Is Needed?</strong> – Špela Vintar (Ljubljana University)</td>
</tr>
<tr>
<td>14:00–14:30</td>
<td><strong>Legal Framework for Contributing Data</strong> – Maja Bogataj Jančič (Intellectual Property Institute)</td>
</tr>
<tr>
<td>14:30–15:00</td>
<td><strong>Panel: Data and Language Resources in Slovenia: Where to Look for What</strong> – Miran Željko (Secretariat-General, Translation and Interpretation Division)</td>
</tr>
<tr>
<td>15:00–15:30</td>
<td><strong>Coffee Break</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>15:30–16:00</td>
<td><strong>Data and Language Resources: Technical Aspects and Best practices to Capitalize on your Valuable Data</strong> – Stelios Piperidis (ELRC)</td>
</tr>
<tr>
<td>16:00–16:30</td>
<td><strong>How Can We Engage?</strong> – Simon Krek (IJS)</td>
</tr>
<tr>
<td>16:30–16:45</td>
<td><strong>Wrap-up</strong> – Simon Krek (IJS), Stelios Piperidis (ELRC)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Our Central Goals

• Identify and share data for CEF.AT
• From and for public service administrations and NGOs across EU and CEF-affiliated member states.
• Provide best services back to you: CEF.AT
• Empowering Europe’s Digital Services Infrastructure: CEF
• Small contribution to multi-lingual Single Digital Market
Supporting our languages is supporting Europe and supporting Europe is supporting our languages.